

# よこはま Yokohama

Junio 2017 (NO. 219) Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes

Redacción : Arco Latino

Publicación : こうえきざいだんほうじん よこはましこくさいこうりゆうきょうかい 公益財団法人 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)

Tel. 045-222-1171 Fax. 045-222-1187 Pág. Web <http://www.yoke.or.jp/spanish/index.html> E-mail: [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)

しりつようちえんしゅうえんしょうれいほじょきん  
私立幼稚園就園奨励補助金

## APLICACIÓN PARA EL SUBSIDIO DE JARDÍN DE INFANCIA PRIVADO

Las familias residentes en Yokohama con niños que hayan ingresado al jardín de infancia privado entre el 1º de abril y el 1º de junio, podrán recibir este subsidio. MONTO: Desde 48.000 yenes anuales por niño,



según la cantidad de los impuestos municipales del año fiscal 2017 de la familia. SOLICITUD:

Realizar el trámite con el formulario que se distribuye a principios de junio en el jardín correspondiente.

En los jardines de infancia privados de Yokohama, la recepción de la solicitud del ingreso para el año fiscal 2017 ha comenzado a partir del 1º de junio en cada jardín de infancia. La fecha límite es el 27 de junio. Favor de preguntar los detalles en el jardín al cual desea enviar a sus hijos. INFORMACIÓN: Llamar directamente al jardín de infancia o a la “Kodomo Seishonen-kyoku Kosodate-shien-ka” al 045-671-2085 (sólo en japonés).

じどうであて げんきょうとどけ ていしゅつ  
児童手当の現況届をご提出ください

## DECLARACIÓN DEL SUBSIDIO PARA MENORES “GENKYO TODOKE”

A las personas que actualmente están recibiendo el subsidio “Jido-teate” se les ha enviado una carta con el “Genkyo todoke” (Declaración sobre la situación actual), la que deberán llenar con los datos necesarios y devolverla antes del 30 de junio. Es un trámite importante para la continuidad del subsidio a partir del mes de junio. INFORMACIÓN: llamar a la sección de Kodomo-seishonen-kyoku Kodomo-katei-ka al 045-641-8411 (solo en japonés) o visitar la página web: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/katei/kosodate/jidou-teate/jite-genkyo.html>

ちゅうおうしよくぎょうくねんこう がつせいほしゅう  
中央職業訓練校9月生募集

## SE CONVOCA A ESTUDIANTES A LA ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL EN SEPTIEMBRE

Las clases están dirigidas a las personas que tienen el requisito de elegibilidad para el empleo. Pueden trabajar usando japonés. Hay un cupo especial para las madres/padres solteros y las personas que reciben ayuda social. DURACIÓN: Del 1º de septiembre al 4 de diciembre. LUGAR: Yokohama-shi Chuo Shokugyo Kunrenko. DERECHOS DE MATRÍCULA: Gratis, sin embargo, hay que pagar entre 8.000 y 17.000 yenes como el costo de materiales didácticos. CUPO: 30 personas cada clase. REQUISITOS: Las personas que están registradas en las oficinas de Hello Work y quieren conseguir un trabajo lo antes posible. PERÍODO DE CONVOCATORIA: Del 13 al 21 de julio. CÓMO SOLICITAR: A partir del 15 de junio se puede obtener el formulario de la solicitud en los centros de servicios de información y en las oficinas de Hello Work o descargarlo en la página web. Después de llenar todos los datos necesarios en el formulario, envíelo a Chuo Shokugyo Kunrenko al siguiente destino: 〒231-0023 Yokohama-shi Naka-ku Yamashita-cho 253. INFORMACIÓN: Visitar a la Página web: <http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/koyo/syokkai/kunren3.html>; o llamar al 045- 664-6825 (sólo en japonés).

CLASE	REUNIÓN INFORMATIVA	CURSO
Comercio con la Tecnología de la información Programar Web por la Tecnología de la información	10 de julio a las 10:00 y a las 2:00	Del 1º de septiembre al 4 de diciembre
Atención de ancianos, asistencia médica, preparación de medicamentos, automatización administrativa	11 de julio a las 10:00 y a las 2:00	Del 1º de septiembre al 4 de diciembre

ごとうしゅうしょくめんせつかい  
合同就職面接会

## ENTREVISTA CONJUNTA PARA LAS PERSONAS QUE ESTÁN BUSCANDO TRABAJO

El jueves 6 de julio de la 1:00 a las 4:00. (recepción de las 12:30 a las 3:45), se realizará una reunión de entrevista para las personas que desean trabajar en Yokohama, sin límite de edad, ni restricción de domicilio. Participarán unas 50 empresas. REQUISITOS: Tener la habilidad de trabajar usando japonés y requisitos de elegibilidad para el empleo. Llevar su currículum vitae (Hoja de Vida). No se necesita solicitud previa. LUGAR: Shintoshi-Hall del 9º piso de los Almacenes Sogo, salida “Higashi-guchi” de la Estación de Yokohama. INFORMACIÓN: Llamar a la oficina de Hello Work Yokohama al 045-222-8609 o a la oficina de Keizai-kyoku Koyo-rodo-ka al 045-671-2343 (sólo en japonés en ambas oficinas).

こそだ にゅうきょしかぼしゅう  
「子育てりぶいん」入居者募集

## SE CONVOCA A FAMILIAS CON HIJOS QUE DESEEN ALQUILAR CASA

Hay asistencia de la ciudad para el alquiler de casa para las familias que cuentan con hijos menores de 18 años o mujeres embarazadas. Hay 38 viviendas, a las cuales se puede entrar a partir de agosto de 2017. Hay restricción de ingresos. El formulario de la solicitud se distribuye en la municipalidad de su distrito o en los centros de servicios de información. Hacer el trámite entre el 2 y 16 de junio. INFORMACIÓN: 045-671-4121 (sólo en japonés).

こうれいしやむ ゆうりょうちんたいじゅうたくにゅうきょしかぼしゅう  
高齢者向け優良賃貸住宅入居者募集

## CONVOCATORIA DE VIVIENDAS DESTINADAS A PERSONAS DE EDAD AVANZADA

Cuenta con el sistema de comodidad para los ancianos (Barrier free) y el servicio de información en caso de urgencia (Kinkyuu tsuho service). Habrá asistencia económica para el alquiler, la cual dependerá del ingreso económico. Hay 42 viviendas localizadas en Hodogaya-ku (el distrito de Hodogaya), a las cuales se puede entrar a partir de diciembre. Los requisitos son: Vivir o trabajar en Yokohama al momento de la solicitud y que el interesado o la persona con la que cohabita tenga la nacionalidad japonesa o esté registrado en “Zairyu Card” (Tarjeta de Residencia). Pueden obtener el formulario de la solicitud en la municipalidad de su distrito o en los centros de servicios de información. La fecha límite es el 30 de junio. INFORMACIÓN: 045-671-4121 (sólo en japonés).

しょうがくせい こうないけんがくかいさんかしかぼしゅう  
小学生のための港内見学会参加者募集

## SE CONVOCA A LOS ALUMNOS DE PRIMARIA PARA PARTICIPAR EN LA REUNIÓN DE VISITA AL PUERTO

Se realizarán dos programas de visita a las instalaciones del puerto, al que no se puede entrar normalmente: la visita al muelle para embarcar frutas y verduras (jueves 27 de julio) y la visita al muelle exclusivo para el embarque de autos (viernes 28 de julio). Ambos planes comenzarán a la 1:00 y terminarán a las 4:30 en el Parque de Yamashita. CUPO: Cada día 100 alumnos de primaria y sus tutores, por sorteo. Pueden participar 2 tutores por grupo. SOLICITUD: Mandar una postal de ida y vuelta, escribiendo el nombre del evento, la fecha deseada, los nombres, direcciones, números de teléfono y edades de todos los participantes, además



debe escribir su dirección y nombre en la postal de vuelta. El destinatario es 〒231-0002 Yokohama-shi Naka-ku Kaigandori 1-1 Osanbashi Futo Bldg. 2º piso “Yokohama-ko Shinko-Kyokai”. Para mayor información comuníquese con Shinko-kyokai. TELÉFONO: 045-671-7241 (sólo en japonés) o visite la página web: <http://www.yokohamaport.org>

こども べんきょうかい  
子供の勉強会

### CLASE DE APOYO AL ESTUDIO PARA LOS NIÑOS EXTRANJEROS DE LAS ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA

Clase de apoyo al estudio para niños extranjeros de las escuelas primaria y secundaria se realiza los sábados de las 10:00 a las 12:00, del 10 de junio al 1º de julio. LUGAR: Salón de Intercambio Internacional de



Hodogaya del 3er piso de Iwama Shimin Plaza, 3 minutos a pie desde la Estación Tenno-cho de la Línea Sotesu. COSTO: Gratis. INFORMACIÓN: Visitar la página web: [http://www.hodogaya-](http://www.hodogaya-kokusai.com/)

[kokusai.com/](http://www.hodogaya-kokusai.com/) o llamar al 045-337-0012 (en japonés o inglés).

ぎょうせいしよし がいこくじん かりようそうだん  
行政書士による外国人のための無料相談

### CONSULTA GRATUITA CON ESPECIALISTAS EN ADMINISTRACIÓN LEGAL PARA EXTRANJEROS (CON INTÉRPRETE EN ESPAÑOL)

Si tienen algunas dificultades con la inmigración, naturalización, estatus de estadía y más, gestores administrativos (Gyoseishoshi) contestan a cualquier pregunta sobre los asuntos administrativos el primer jueves de cada mes de la 1:00 a las 4:00 (el horario puede variar por circunstancias imprevistas). Antes de consultar con los especialistas, favor de reservar por teléfono al 045-222-1209 de la Sección de Información de YOKE (“YOKE Joho Sodan Corner”) (veáse la LISTA B para el horario de atención en español). LUGAR: Sección de Información de YOKE en el 5º piso de Yokohama International Organizations Center. Está a 3 minutos a pie desde la Estación Minatomirai de la Línea Minatomirai o a 12 minutos a pie desde la Estación Sakuragi-cho de la Línea JR y del Metro Municipal.

#### LISTA A Para información médica, de vivienda u otras consultas en español

AMDA (Centro Internacional de Información Médica)	03-5285-8088	De lunes a viernes: de 9:00 a 20:00 <a href="http://amda-&lt;br/&gt;imic.com/modules/activity/index.php?content&lt;br/&gt;id=13">http://amda- imic.com/modules/activity/index.php?content id=13</a>
Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa	045-228-1752	Lunes y jueves de 10:00 a 17:00 martes de 10:00 a 13:00
Consulta sobre Educación para Extranjeros de Kanagawa	045-222-1209 045-232-9544	4º sábado de 10:00 a 13:00 (en YOKE)
LAL Línea de Apoyo al Latino	045-336-2477 0120-66-2477	Miércoles de 10:00 a 21:00 Viernes de 19:00 - 21:00 Sábados de 12:00 - 21:00

#### LISTA B Horario de atención en español de YOKE Centro de Información y los Salones.

NOMBRE	TEL	HORARIO
YOKE Centro de Información (YOKE Joho Sodan Corner)	045-222-1209	De lunes a viernes de 10:00 a 11:30 y de 12:30 a 16:30 4º sábado de 10:00 a 12:30
Salón de Amistad Internacional de Aoba (Aoba Kokusai Koryu Lounge)	045-989-5266	Miércoles de 9:30 a 13:30
Salón Internacional de Konan (Konan Kokusai Koryu Lounge)	045-848-0990	1º y 3er. lunes de 10:00 a 14:00
Salón Internacional de Kanazawa (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge)	045-786-0531	Martes de 13:00 a 17:00
Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi (Tsurumi-ku Kokusai Koryu Lounge)	045-511-5311	Miércoles y jueves de 9:00 a 17:00 Viernes de 9:00 a 21:00